

Enska - English

Pólska - Polski

Spænska - Español

Filippseyska - Filipino

Arabíska - عَرَبِيّ

Rússneska - Pycckuy

Kúrdíska - كوردی

Litháíska - Lietuviškai

Albanska - Shqip

Víetnamska - Tiếng Việt

Tælenska - ภาษาไทย

Farsi - فارسی



Jól á Íslandi

چیرۆکه کانی
یۆل له ئایسلاند

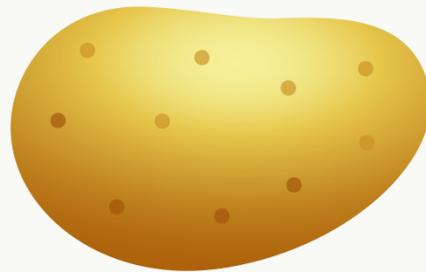




Skór í glugga

Mörg börn á Íslandi setja skó í svefnherbergisgluggann á hverju kvöldi í þrettán daga fyrir jól. Á hverju kvöldi kemur einn jólasveinn í heimsókn og skilur eftir ávöxt, nammi eða litla gjöf. Börnin reyna að hegða sér vel því annars gæti jólasveinninn skilið eftir kartöflu í skónum.

پيلاوى ناو په نجه ره که
زوربهى مندالان له نايسلاند بو ماوهى ۱۳ شه و تاكيک پيلاو يان گورهوى ده خه نه
په نجه رهى ژورى نوستنيان له پيشهاتنى يو ل. هه ر يه ک له و شه وانه يه کيک له منداله کانى
گريلا ديټ و ميوه يه ک، شيرينپيه ک يان ديار ييه کى چکو لانه له ناو پيلاوه که دا
به جيده هيليت. منداله کان هه ول ده دن گوپرايه ل بن، نه گينا يو له سقه ين په تاته يان بو
داده نيټ له برى ديارى



Jólasveinar

Íslensku jólasveinarnir eru jólaóvættir af tröllakyni. Í gamla daga voru hryllingssögur af jólasveinunum notaðar til að hræða og skemmta börnum dagana fyrir jól. Smám saman breyttust sögurnar og í dag eru jólasveinarnir almennt nokkuð mennskir og færa börnum gjafir, syngja fyrir þau og segja sögur.



كۆرپەكانى بابە نوئپل له ئەفسانەى ئايسلاندىدا ۱۳ برا بوون،
شپۆه يان كپوى، چلكن و ترسناك وهك له چيروكه كوئنه كاندا كه
بۆ مندالان ئەخويناىه وه له پيش هاتنى جهژنى كرىسمهس /
يوئل. ئيتىر له گهل رۆژگارىدا چيروكه كان گوپران و ئيستا بابە نوئپل
وهك كه سىك و مروقيك باس ده كرىت كه مندالى خووش ده وئيت
بۆيه ديارى بۆ مندالان دههينيت و چيروكيان بۆ دهگيريتته وه

Grýla

Grýla er tröllskessa og móðir íslensku jólasveinanna. Í gamla daga voru sagðar af henni hræðilegar sögur um hvernig hún safnaði óþekktum börnum í poka sinn. Síðan átti hún að hafa borið þau í helli sinn, hent í stóran pott og étið.



گریلا، پیره ژنه خراپه که
هەر به پپی ئەفسانه ئایسلانندییه که گریلا دایکی
۱۳ یۆله سقهینه کانه. له کۆندا ئەیانگیپرایه وه که
گریلا مندا لانی گرینۆک و هاری ئەخسته ناو
توره کهی کۆلی و ئەیبردنه وه بۆسه ر کپو له وئ
له ناو مه نجه لپکا ئەیکولانندن بۆ خواردن



Leppalúði

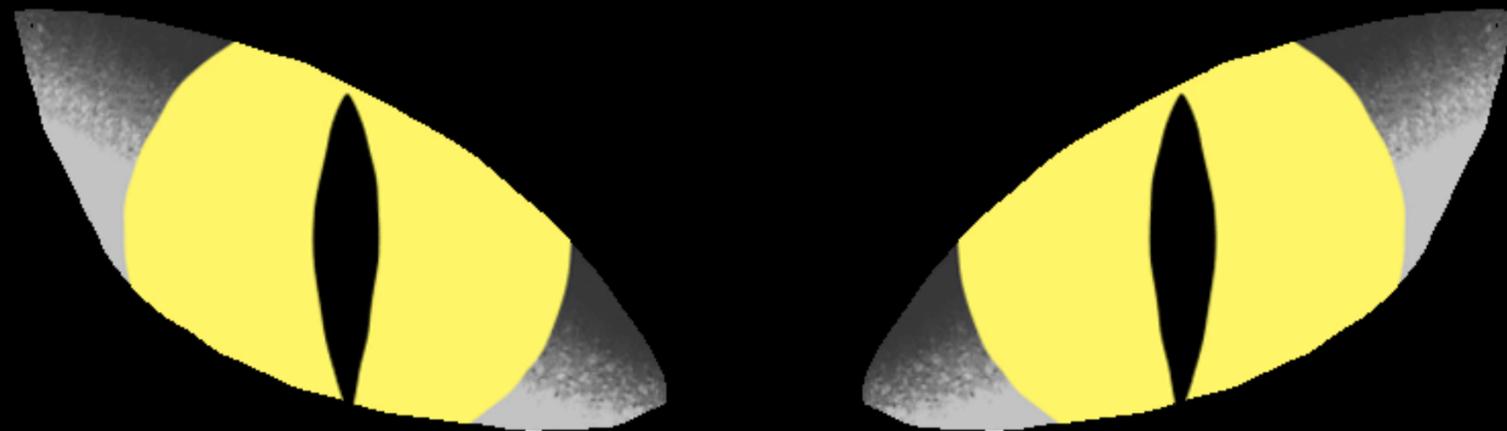
Leppalúði er eiginmaður Grýlu.
Hann er sagður óskaplegt letiblóð.

ليپالوذي ميڙدي گريلا و باوڪي ۱۳ يوڻه
سقهينه كانه، وهك له نه فسانه كوڻه كه دا
باسكراوه كابرليه كي گه مڙه و بيڙه پ بووه

Jólaötturinn

Jólaötturinn er óvættur og húsdýr hjá Grýlu og Leppalúða. Í gamla daga voru sagðar sögur af því hvernig hann át þau börn sem ekki höfðu fengið ný föt fyrir jólin. Börn fengu yfirleitt kerti og einhverja nýja spjör s.s. sokka eða skó fyrir jól svo þau færu ekki í jólaöttinn eins og sagt var.

پشیلہ کہی کریسمس ، گیانداریکی کیوی بووہ بہ لام مالیی و دستہ موی گریلا و لیپہ لودی بوو. ئەفسانہ کہ وا باس دەکات کہ ہەر مندالیک مۆم لە گەل جل و پیلاوی تازہی نہ بووایہ ئەوا ئەم پشیلہیہ ئەہات بووی و ئەیخوارد بوہیہ مندالان بہ گوئی دایک و باوکیان دەکرد تا مۆم لە گەل جل و بہرگی تازہیان بو بکرن

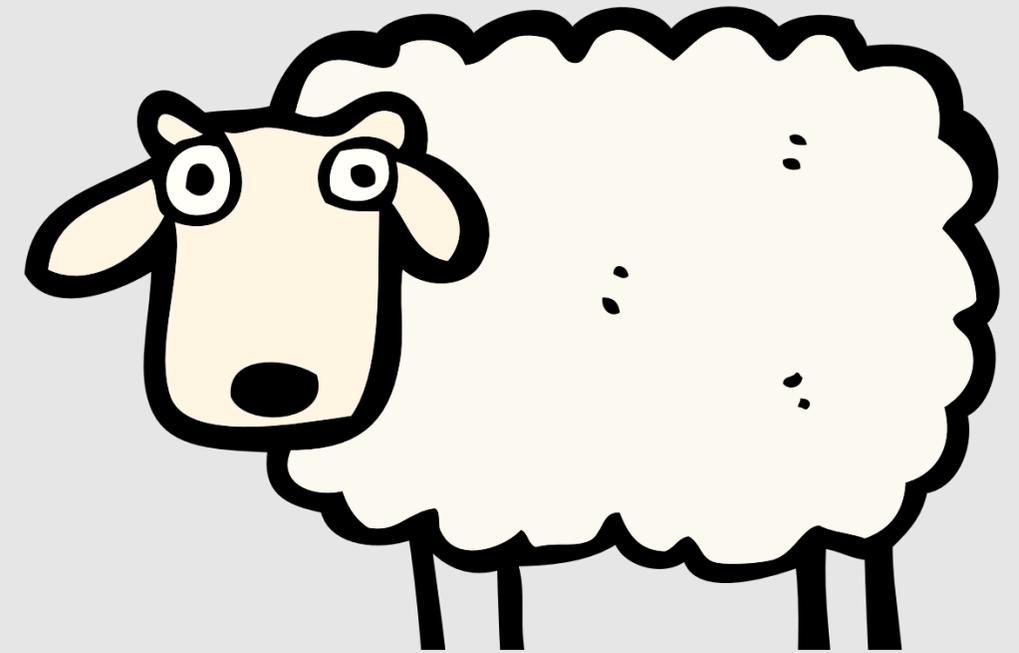


Stekkjastaur

12. desember

Stekkjastaur kemur fyrstur til byggða og var hann sagður sjúga mjólk úr sauðkindum. Hann hafði staurfætur á báðum fótum svo það gekk heldur erfiðlega.

ستېكياستۆير : ۱۲ ی ديسيمبير
یه که م یۆله سقهینه، له ۱۳ کورپه که ی گریلا و لیپه لونی که
رووده کاته ئاوه دانی، زۆری چه ز له شیر ی مه ره.
قاچه کانی له ته خته دارن بۆیه ناتوانیت به ئاسانی بروات
به ریوه



Giljagaur

13. desember

Giljagaur kemur annar til byggða. Hann faldi sig í fjósinu og fleytti froðuna af mjólkurfötunum þegar enginn sá til.

گیلیاگویر : ۱۳ ی دیسیمبیر
دووہم کورپیانہ لہ شاخہ وہ دادہ بہ زیۓتہ ناو ئاواپی . لہ
ناو تہ ویلہ و ئاخوڑدا خوئی حہ شار دەدات ، ہەر
کاتیۓک چاوی خہ لگی لہ سہر نہ بیۓت قہ یماغ و
سہر توپیڑی ماستہ کان دەخوات



Stúfur

14. desember

Stúfur er þriðji jólasveininn. Hann er minnstur líkt og nafnið bendir til. Hann nældi sér í pönnu og át agnirnar sem brunnið höfðu fastar.

ستوقور / كورته بنه : ۱۴ ی دیسیمبیر
سیھم برایه و هەر به ناوه که یا دیاره که بالای
کورته. حەزی له خوارپدنی بنکر و چیشتی سوتاو
به بنی تاوه و مه نجه له وه



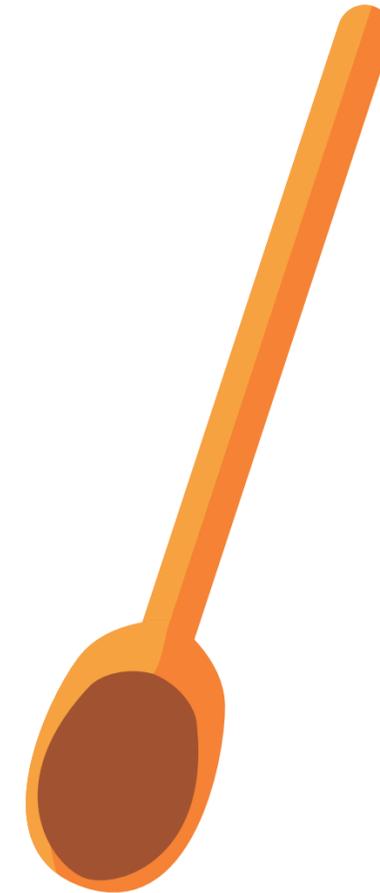
Þvörusleikir

15. desember

Þvörusleikir er fjórði jólasveinninn.

Þvörusleiki þótti afskaplega gott að sleikja þvörur og stalst inn í eldhús þegar færi gafst til að næla sér í þær. Þvara var stöng með blaði sem notuð var til að hræra í pottum eins og sleif er notuð nú á dögum.

ثقۆروسله پیکیر / که وگیرلییس : ۱۵ ی دیسیمبیر
چوارهم یۆله سقهینه له ۱۳ کوره که ی گریلا و لیپه لوذی. زۆری
حه ز له که وچک و ئەسکوۆ لیسانه وهیه، به دزییه وه خۆی
دهکات به مه تبه خدا و هه رچی که وگیر و که وچکی به رده ست
بکه ویت ئەبیات بۆ ده می





Pottaskefill

16. desember

Pottaskefill, einnig nefndur
Pottasleikir, er fimmti jólasveinninn.
Pottaskefill skóf og sleikti innan úr
pottunum.

پۆهته سکیفیتل / کاسه لیس : ۱۶ ی دیسیمبیر
ئەمیان پینجەم کورپانە و زۆری حەز لە کاسه لیسپیە
، هەرچی مەنجەل و قابله مەیه کی بەردەست
بکەوێت ئەیلێسیته وه

Askasleikir

17. desember

Askasleikir er sjötti jólasveinninn. Þegar askarnir, sem voru eins konar trédiskar með loki, voru settir fyrir hunda og ketti var Askasleikir snöggur að stela þeim.

ئاسكاسله يكيير : ١٧ ي ديسيمبير
شه شه مين براييه، ئەميش ئەگەر پت له ناو كولانه ئەو قاپ و مه نجه له ناي
له دار يان له ته خته دروست كراون بو چيشتي سهگ وپشيله كان
ئەيدۆزيتەوه و ئەيدزيت بو خۆي

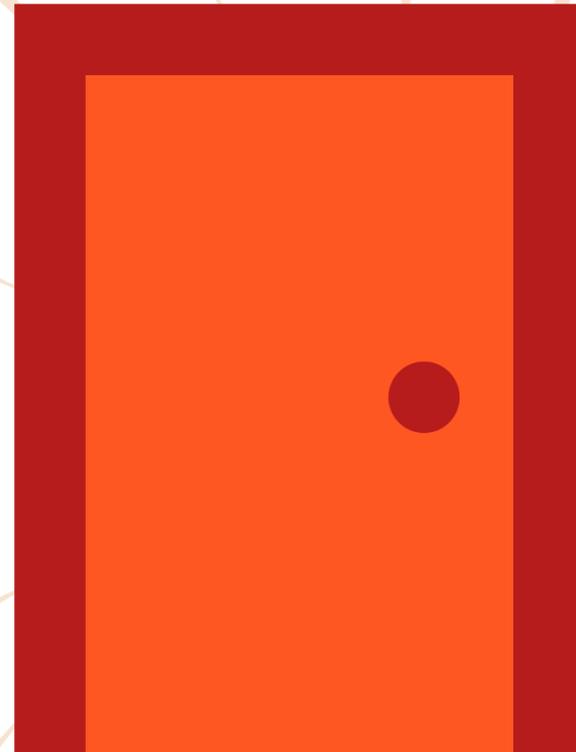


Hurðaskellir

18. desember

Hurðaskellir er sjöundi jólasveinninn. Hurðaskellir var mikill ólátabelgur og skellti hurðum svo fólk hrökk upp úr fastasvefni.

هورذاسكيتلير : ١٨ ي ديسيمبير
دهرگا داخەر، حهوتهمين كورپانه زور به ههرا و بهزمه. دهرگا به قايمي
دهكپشيت بهيه كدا و دايدەخات تا زرمه ي بيت و خهلك له شيرين خه و
پاچله كينيت



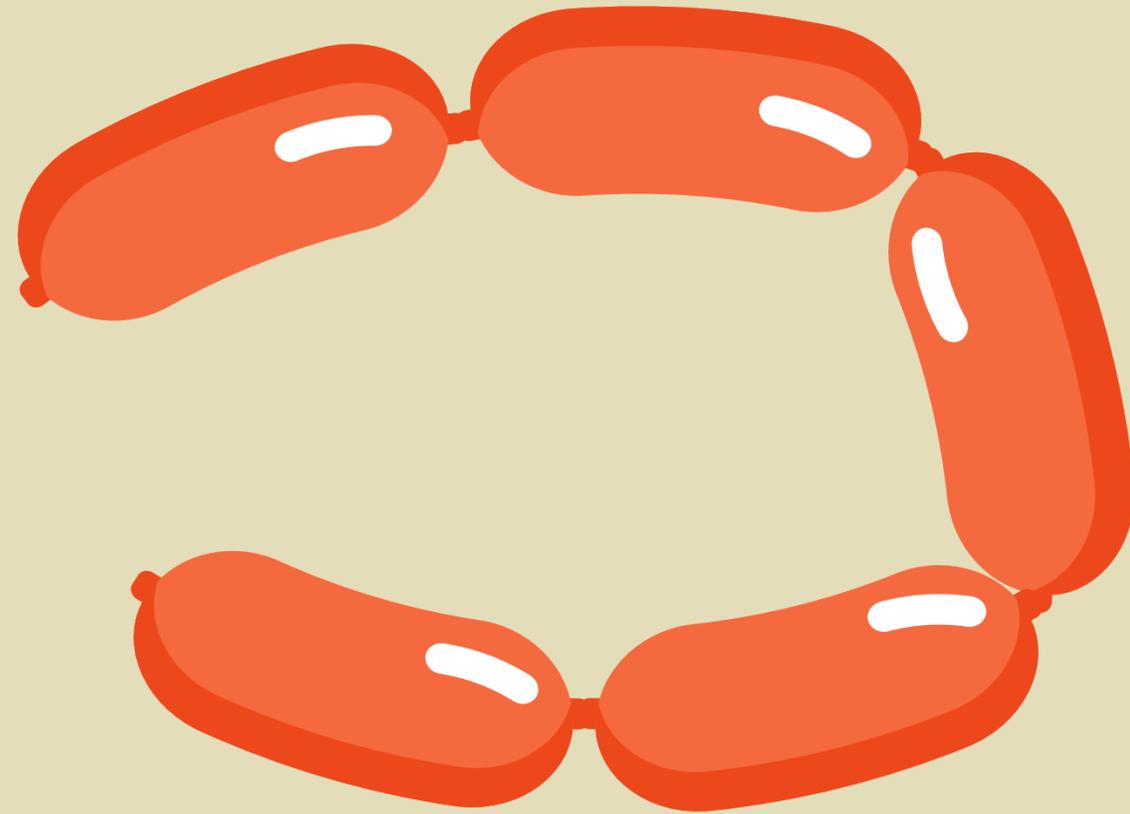
Skýrgámur

19. desember

Skýrgámur er áttundi jólasveinninn. Skýrgámi þótti skyr afskaplega gott og stalst gjarnan í skyrtunnuna og hámaði í sig þangað til hann stóð á blístri.

سكیرگامور : ۱۹ ی دیسیمپیر
عەمباری سکیر هەشتەم یۆلە سقەینە. زۆری حەز
لە سکیرە ، بە دزییەووە ئەچیتە ناو بەرمیلی
سکیرەکەووە ئەووەندە سکیر دەخوات تا ورگی
وەک بالۆنی لیدیت ئیتر توانای جولە و خواردنی
نامینیت





Bjúgnakrækir 20. desember

Bjúgnakrækir er níundi jólasveinninn. Bjúgnakrækir var fimur að klifra og sat gjarnan upp í ráfri eldhúsa og raðaði í sig bjúgum.

بيوگناكراپكير : ۲۰ ی ديسيمبير
نۆهه م پۆله سقهينه. بيوگناكراپكير گورج وگۆله
و به دۆلابى مه تبه خدا هه لده گه رپت تا باسوق
و باسترمه بدۆزيتته وه و بيخوات

Gáttapefur

22. desember

Gáttapefur er ellefti jólasveinninn. Gáttapefur hafði mjög stórt nef og fann ilmínn af laufabrauði langt upp á heiðar, sem lokkaði hann til bæja.

گاو تائیفور : ۲۲ ی دیسیمبیر
کوری یانزههه می لیپه لوزییه. گاو تائیفور لوتیکی زلی پیوهیه
که له سهر شاخه وه بوئی چیشته و گوشت ده کات ئیتر به
بوئه که یا ماله کان ده دوزیته وه





Menntastefna
Reykjavíkurborgar

